

ДЕЙСТВЕ ПЕРВОЕ.

ERSTER AUFZUG.

Театр представляет роскошную великокняжескую грядицу в Киеве. Свадебный пир. За столом сидят Светозар, по обеим сторонам его Руслан и Людмила, по бокам стола Ратмир и Фарлаф. Гости и музыканты. Впереди всех на авансцене Баян, с лежащими перед ним на столы гуслями.

Die Bühne stellt einen prunkvollen grossfürstlichen Festsaal in Kiew dar. Hochzeitsmahl. An der Tafel sitzen Swetozar und ihm zu beiden Seiten Russlan und Ludmila. Seitwärts am Tische Ratzmir und Farlaf. Gäste und Musikanten. Ganz im Vordergrund der Bühne der Bajan mit der vor ihm auf einem kleinen Tische liegenden Gussli (eine Art liegender Harfe).

ИНТРОДУКЦИЯ.

№1.

INTRODUCTION.

Allegro. M. M. ♩ = 116

Переложение М. Балакирева.
Uebers. von M. Balakirew.

Cor.

PIANO.

The musical score for the introduction is written for piano and cor. The piano part begins with a forte (ff) dynamic, followed by a piano (p) section, and then a crescendo (cresc.) section. The cor part enters with a trill (Tr.) and continues with a melodic line. The tempo is marked Allegro, M. M. ♩ = 116.

Баян. Bajan.

legato assai a piena voce

Де-ла дав - но ми-нув-ших дней,
Der Tha-ten längst entschwundner Zeit,

Tenori

Bassi

p ban legato

Де-ла дав - но ми-нув-ших дней. Про-дв-и-я
Der Tha-ten längst ent- schwund- ner Zeit. Ur- al- te

17

Pianof. e Arp.

Viol.

The musical score for the vocal parts and piano/arpège accompaniment. The vocal parts (Tenors and Basses) sing the lyrics in Russian and German. The piano/arpège part is marked with a piano (p) dynamic and includes a section marked 17. The tempo is marked Allegro, M. M. ♩ = 116.

Б. В.

Пре-данъ-я ста-ри-ны гла-бо- кой, Пре-данъ-я ста-ри-ны гла-
 Ur-al-te Ū-ber-lie-fe-run-gen, Ur-al-te Ū-ber-lie-fe-

ста-ри-ны гла-бо- кой, Пре-данъ-я ста-ри-ны гла-
 Ū-ber-lie-fe-run-gen, Ur-al-te Ū-ber-lie-fe-

Б. В.

бо- кой!
 -run-gen!

f бо- кой!
 -run-gen!

f Но-су-ша-ем е-го pe-
 Ver-acht was uns der Sün-fer

f Но-су-ша-ем е-
 Ver-acht was uns der

бо- кой!
 Sün-ger beut,

За-ви-ден дар-пе-ца ны со-имъ: Все-тай-ны
 Des-Geist Ver-bor-ge-nes durchdrun-gen. Ja Zu-kunft,

За-ви-ден дар-пе-ца ны со-имъ: Тай-ны
 Des-Geist Ver-bor-ge-nes durchdrun-gen. Zukunft.

f *fiat.*

Maestoso con moto

M. M. $\text{♩} = 84$

не - ба - я лю - дей Про - ви - дит взор е - го да - ле - кий.
wie Ver - gal - gen - heit Der Welt, dem Him - mel ab - ge - run - gen.

Maestoso con moto

M. M. $\text{♩} = 84$

mf pizz.

Наян.
Bajan.

Про сла - вурс-ки я — зем-ли Бря-цай - те, стру-ны
Ich sin - ge euch von Russlands Ruhm Zu mei - ner gold-nen

Pianof. Arp.

f *mf* *f*

Б.
В.

зо - ло - ты - е, Как на - ши де - ды у - да - лы - е На Царь - град вой - но - ю щли.
Lei - er Klang, den un - sre Ah - nen einst er - ran - gen Vor By - xanx im Al - ter thum.

Тенор

ХОР. ЧОР.
Bassi

Да
Der
p

Темпо I.

спидет мир на их мо гк-лы! Вос-пой нам, сла-достный не-
 Ah-nen Grab-mag Frie-de hüllen! Heut sin-ge uns dein Lie-der-

Вос-пой нам сладост-
 Heut sin-ge uns dein

Темпо I.

-вещ. Рус-са-на и кра-су Люд-ми-лы, и
 -mund. Nur von Russ- lan und von Lud- mi- la, Was

-ный пе-вещ,
 Lie-der-mundРус-са-на и кра-су Люд-ми-лы.
 Nur von Russ- lan und von Lud- mi- la,

Ле-лем сви-тый им ве-вещ, и Ле-лем сви-тый
 dir von ih- rer Lie- be kund, was dir von ih- rer

Ле-лем сви-тый
 Was von ih- rer

им ве-вещ, и Ле-лем сви-тый им ве-вещ.
 Lie- be kund, was dir von ih- rer Lie- be kund.

Recit. Баян. Bajan. *maestoso ed a piena voce*

За благом вслед и лут не ча-ли,
Wie Nacht dem gold-nen Sonnen-schwi-ne,

(*Piu mosso*)

18 Recit.

f Pianoforte
Cor.

Пе-чаль же ра-до-сти за-лог.
Weicht Menschen-leid, wenn Freud' er-wacht. (*Piu mosso*)

(*a tempo*)

При-ро-ду вме-сте со-зи-да-ли Бел-бог и
Die Welt er-schu-fen im Ver-ei-ne Der Gott des

(*a tempo*)

мрач-ный Чер-но-бог.
Lichts und Der der Nacht. (*Piu mosso*)

Meno mosso. M. M. ♩ = 96.

*spianato**ten.**ten.*

Б. О - де - нет - ся с за - ре - ю Рое - кош - но - ю кра - со - ю Цве - ток Люб -
 В. In Mor - gen - gluth ge - tauchet, Von Len - ses - duft um - hauchet Er - blüht die

Meno mosso M. M. ♩ = 96

sf Viol.*p* Pianof. e Arp.

Б. *sf* *Viol.*
 В. *p* Pianof. e Arp.

marcato

Б. - ви, вео - ны; *f* И вдруг по - ры - вом бу - ри Под са - мый свод ла - зу - ри
 В. Blu - me kaum. Da sind von Wind und Wet - ter. Ihr schone - raubt die Blätter,

Б. Лист - ки раз - не - се - ны.
 В. Ver - weht im wei - ten Raum.

(Più mosso)

Б. *(Più mosso)*
 В. *(Più mosso)*

Б. Жених вос - пла - ме - нен - ный В при - ют у - е - ди - нен - ный На зов Люб -
 В. In hei - ssem Lie - bes dran - ge Sieht seh - nen - des Ver - lan - gen Der Bräu - ti -

*(a tempo)**Viol.**p* Pianof. e Arp.

Б. *p*
 В. *p* Pianof. e Arp.

Б. В. *f*

ви _____ спе - шит, А рок е - му на - встре - чу Го - то - вят
- gum zur Braut, In - duss hat Schiek - sals - tue - ke. Dem na - hen

Piu mosso. M. M. ♩ 160.

Ратм. Ratmir.

Б. В. *mf*

злу - ю се - чу И ги - бель - ю гро - зит. По -
Lie - bes - glü - ck. Rings Hemm - nis - se er - baut. Sein
 Фарлаф. Farlaf.

mf

Что слы - шу я?
Was hö - re ich?

Piu mosso. M. M. ♩ 160.

Р. В. *con forza*

ня - тен тай - ный смыс - л ре - чей.
Sang mir neu - e Hoff - nung bot:

У - жель злодей падет от - ру - ки моей? Зло -
Ist mir am End? Noch Ra - che am Feind vergünnt? Am
 Светозар. Swetozar.

8 *8* *8*

У - же ли
Hast du in

Р. По - гиб - нет ско - ру мой
 R. Dem Wi - der sa - cher dro

Ф. дей По - гиб - нет от ру
 F. End ist Ra - che mir am

С. В па - мяти тво - ей Нет брач - ных
 S. dei nem Lie - der schatz Kein an - dres

8

Людмила. Ludmila

Р. зло дей! dolee Рус -
 R. he! Tod! Russ -

Ф. ки мо - ей! Руслан.
 F. Feind ver - gönnt! Russlan.

С. пе сен ве се - лей? O, верь люб ви мо
 S. Lied, das mehr am Platz? Lud ti la, mei nas

20

Об.
 pp

Л. - лан, вер на тво я Люд ми ла! Но тай ный
 L. - lan, nichts wan - delt mei ne Treu e! Doch schreckt dies

Р. ей, Люд ми ла! Нао гроз ный рок не раз лу
 R. Le - bens Wei - he, Uns trennt go - wiss kein Schick - sals

Л. Л. *враг* *ме* *ня* *стра* *шит,* *ме* *ня* *стра*
Lied *mir* *Sor* *gen* *wach,* *schreckt* *Sorg* *mir*
 Р. Р. *-чит,* *Нас* *гроз* *ный* *рок* *не* *раз* *лу-*
-schlag, *Uns* *trennt* *ge* *wiss* *kein* *Schick* *sals*

Баян. Bajon.
con forza

a piacere a piena

Л. Л. *-шит!* *Мчит* *-* *ся гро* *- за,* *но не* *ари* *- ма* *- я* *си* *- ла* *Вер*
wach! *Wel* *-* *terzieht auf,* *doch ein* *- gött* *- lich* *es* *Wal* *- ten* *Schüt*
 Р. Р. *-чит!*
-schlag!

voce e vibrato

a tempo

spianato

Б. Б. *-ных люб* *- ви* *за* *- щи* *- тит.* *Ве* *- лик* *Пе* *- рун* *мо* *- гу* *- чий!*
- set die *Lie* *- be,* *die* *treu.* *Bald bringts den* *Sturm zum* *Schweigen,*
a tempo

Б. Б. *Ис* *- чез* *- нут* *в не* *- бе* *- ту* *- чи,* *И* *солн* *-* *не*
Die *Wol* *- ken* *müs* *- sen* *- wei* *- chen,* *Weil* *Son* *-* *ne*
 Fl. *Fl.*

Всѣ-ле тво-я про-двѣ-та-ет дер-жа-ва, Ру-си ве-ли-кий о-тец!

Be-li-kiy, ve-
Ein Va-ter, ein

Mö'gst du dem bli-ken-den Rei-che zur Freu-de Va-ter des Va-ter-lands sein,

Be-li-kiy, ve-
Ein Va-ter, ein

Ру-си ве-ли-кий о-тец, ————— Ру-си ве-ли-кий о-тец!

Va-ter des Va-ter-lands sein, ————— Des Va-ter-lands Va-ter sein!

ли-кий, ве-ли-кий о-тец, Ру-си ве-ли-кий о-тец, ве-ли-кий о-тец!

Va-ter des Va-ter-lands sein, des Lan-des Va-ter stets sein, ein Va-ter uns sein!

Ру-си ве-ли-кий о-тец, Ру-си ве-ли-кий о-тец, ве-ли-кий о-тец!

Va-ter des Va-ter-lands sein, des Lan-des Va-ter stets sein, ein Va-ter uns sein!

uns,

ли-кий, ве-ли-кий о-тец, Ру-си ве-ли-кий о-тец!

Va-ter des Va-ter-lands sein, des Lan-des Va-ter uns sein!

Б. В.

ра до - ети при - ме - та, Дя - тя дож - дя и све -
 hei - ssend Glück und Se - gen, Er - zeugt von Licht und Re -

Б. В.

- га, Вновь ра - ду - га взои - дет, вновь ра -
 gen, Strahlt Re - gen - ba - gen - licht, des Re -

Б. В.

ду - га, ра - ду - га взои -
 gen do gens far big

Vivace assai. M. M. $\text{♩} = 108$.

Б. В.

дет.
Licht.

Сopr. Тен. Мир и бла - жен - ство, че - та мо - ло - да - я! Лебь вас етм.
 Frie - de und Freu - de den heu - te Ver - mähl - ten! Stets quell euch

ХОР. CHOR. Bass.

Vivace assai. M. M. $\text{♩} = 108$.

дом о - се - нит! Страш - на - я бу - ря, под
 Lie - bes - glück neu! Bricht doch der Sturm nur die

не - бом де - та - я, Вер - ных люб - ви по - ща - дят.
 Her - ren, die fehl - ten, Fegt an den treu - en vor - bei.

22 Tr.
 p

Ратмир.
 Ratmir.

Лей - те пол - ный кубок сла - той... Всем нам на - пи сав час ро - ко
 Fül - let die Be - cher, führt sie zum Mund... Schlägt doch uns al - len ein mal die

Cl.
 pizz.

Фарлаф.
Farlaß.

P.
R.

вой! Ве-щи-е пес-ни не для ме-ня: Пес-ни не страш-ны храб-рым, как
Stund! Warnen.de Re-de ficht mich nicht an: Sol-che be-ach-te, wer nicht ein

pizz.

Ф.
F.

я!
Mann!
Светоз.
Swetos.

Лей-те пол-не-е ку-бок гос-тям! Сла-ва, Пе-ру-пу, здра-вие нам!
Fül-let die Be-cher voll bis zum Rand. Leert sie der Gott-heit, leert sie dem Land!

Marcato assai con tutta forza.

ХОР.
CHOR.

Sopr.
Свет-ло-му кня-зю и здравье, и сла-ва, В бит-ве и ми-ре ве-нец!
Alt.
Mo-gen, o Fürst, dir im Frie-den und Strei-te Se-gen die Got-ter ver-leih'n
Ten.
Bass.

ff risoluto e marcato

Всѣ-ле тво-я про-двѣ-та-ет дер-жа-ва, Ру-си ве-ли-кий о-тец!

Be-li-kiy, ve-
Ein Va-ter, ein

Mö'gst du dem bli-ken-den Rei-che zur Freu-de Va-ter des Va-ter-lands sein,

Be-li-kiy, ve-
Ein Va-ter, ein

Ру-си ве-ли-кий о-тец, ————— Ру-си ве-ли-кий о-тец!
Va-ter des Va-ter-lands sein, ————— Des Va-ter-lands Va-ter sein!

ли-кий, ве-ли-кий о-тец, Ру-си ве-ли-кий о-тец, ве-ли-кий о-тец!
Va-ter des Va-ter-lands sein, des Lan-des Va-ter stets sein, ein Va-ter uns sein!

Ру-си ве-ли-кий о-тец, Ру-си ве-ли-кий о-тец, ве-ли-кий о-тец!
Va-ter des Va-ter-lands sein, des Lan-des Va-ter stets sein, ein Va-ter uns sein!

uns.

ли-кий, ве-ли-кий о-тец, Ру-си ве-ли-кий о-тец!
Va-ter des Va-ter-lands sein, des Lan-des Va-ter uns sein!

Andante maestoso. M.M. $\text{♩} = 80$.

Арфа e pianof.

Баян. Baján.

Sostenuto assai.

Есть лу - стын - ный
Солн - це лет - не
Ge - gen Mit - ter
Wo der Son - ne

край, Без от - ра - ный брег, Там на
е На до - ни ны там Сквазь ту
nacht Zieht sich trau - rig Land Hin am
Licht Spürlich Le - ben weckt, Wo der

пол но чи Да ле
ман или дит Без ду
Мне res strand, Oed' rer
Ne bel dicht Al los

pp morando

Б. *ко.*
В. *чей.*
flacht.
deckt.

pp

1.

2.

Но ве-ка прой-дут, И на бед-ный
E-wig eilt di-Zeit, Und dem ar-men

p *cresc.*

23

p *cresc.*

край, До-ля-лю на-ст. Ни-ког-да не-дет.
Land Wird viel Glück und Freud Einst ge-sandt

f *pp*

con anima

Там мла-дой пе-вец Вла-ву ро-ди
Singt ein Sän-ger held Erst sein Ruh-mes

p

Б.
Б.

ны На зла-тых стру-нах За- по-ет,
-leid Des-sen Klang al-le Welt Durch-zieht.

Б.
Б.

И Люд-ми-лу нам Се-е-ви-тя
Und Lud-mi-las Leid, Ih-res Rit-ters

Б.
Б.

-зем От заб-ве-ни-я Со-хра-нит.
Fahrt Vor Ver-ges-sen-heit Treu-lich wahr.

Б.
Б.

Б. В. *p* Но не
Kur - ze

24

Б. В. до - - лог срок На зем - ле пев - цу,
Er - - den frist Ist des Sün - gers Theil,

Б. В. Но не до - лог срок На
Kur - ze Frist Ist des Sün -

Б. В. *pp morendo*
зем - ле,
gers Theil.

pp

ritrato

Sopr. B. *Всё* *Benn* *bee* *gen* *смерт* *Him*

Sopr. B. *ны* *mel* *e* *ill,* *Was* *un* *sterb* *lich* *ist.*

Viol. b.

Vivace assai. M. M. ♩ = 108.

XOP. CHOR. Sopr. Alt. Ten. Bass.

Светло-му князю и здоровью, и сла-ва, В бит-ве и ми-ре ве-лец!
 Mö-ge'n, o Fürst, dir im Frie-den wie Strei-te Se-gen die Göt-ter ver-leih'n!

Vivace assai. M. M. ♩ = 108.

Всѣ-ле тво-ей про-ще-та-ет дер-жа-ва, Ру-си ве-ли-кий о-тец! Ве-ли-кий, ве-
 Wol-le dem blü-hen-den Rei-che zur Freu-de, Va-ter des Va-ter-lands sein! Ein Va-ter, ein

Ве-ли-кий, ве-
 Ein Va-ter, ein

КОРИФ.
 CORYPH.

Ру-си ве-ли-кий о-тец, Ру-си ве-ли-кий о-тец! С су-
 Va-ter des Va-ter-lands sein, Des Va-ter-lands Va-ter sein! Dem

ли-кий, ве-ли-кий о-тец, Ру-си ве-ли-кий о-тец, ве-ли-кий о-тец! КОРИФ.
 Va-ter des Va-ter-lands sein, sein, CORYPH.

Ру-си ве-ли-кий о-тец, Des Lan-des Va-ter stets sein, ein Va-ter uns sein! С су-
 Va-ter des Va-ter-lands sein, sein, Des Lan-des Va-ter stets sein, ein Va-ter uns sein! Dem

ли-кий, ве-ли-кий о-тец, Ру-си ве-ли-кий о-тец! 25 Об.
 Va-ter des Va-ter-lands sein, Des Lan-des Va-ter stets sein, ein Va-ter uns sein! Fag.

пру-го-ю ми-лой TUTTI. Пусть Дель-гер-ко
 fürst-li-chen Paa-re ff Der Him-mel be-

Да здравству-ет князь мо-ло-дой! КОРИФ.
 Er-blü-he der E-he-bunds Heil! CORYPH. mf

пру-го-ю ми-лой TUTTI. Пусть Дель-гер-ко
 fürst-li-chen Paa-re ff Der Him-mel be-

Музыкальный фрагмент с фортепиано (Piano) и другими инструментами.

КОРИФ.
CORYPH.

кры - лый *wah - re* **TUTTI.** *ff*

Хра - нит их бла - жен - ный по - кой! *mf*
Ihm fried - li - ches Glück al - le - weil!

кры - лый *wah - re* **TUTTI.** *ff*

Пусть Дад им да - ру - ет *mf*
Sich meh - rend ge - dei - he **TUTTI.** *ff*

Без *Sein* **TUTTI.** *ff*

Пусть дол - го ча - ру - ет *mf*
Sein Da - sein er - freu - e **TUTTI.** *ff*

страшных мо - гу - чих оы - нов! *mf*
mu - thi - ges, star - kes Ge - schlecht!

КОРИФ.
CORYPH. *mf*

Их жиз - ни свя - та - я лю - *ff*
Der Lie - be ge - hei - lig - tes

Пусть дол - го ча - ру - ет *mf*
Sein Da - sein er - freu - e **TUTTI.** *ff*

бо - вы! *Recht,* Их *Der* жиз - ни свя - та - я лю - *Recht,* Их *Der* жиз - ни свя - та - я лю -

Lie - be ge - hei - lig - tes

СОВЫ!
Recht!

КОРИФ.
CORYPH.

Тру-бы зу-чи-о - с Ния-же-ки-е дом
Stoß in die Hör-ner, Schmettert durch's Haus

26

Tr.

f

Tromb.

Cor.

TUTTI. *ff*

Пусть о-гла-сят!
Freu-di-ge Kund!

Пусть за-км-ят!
Heil blühn-dem Bund!

КОРИФ.
CORYPH.

Руб-ки по-ле-е Смет-лим вь-ном
Fül-let die Be-cher, Trink-et sie aus!

TUTTI.

ff

pp dolce

pp dolce

Ра-дость Лю-ди-и,
Wer könn-te Hol-de,

pp dolce

pp dolce

Fl.
D.

Ob.

p
Cl.

Fag.

Кто - ра - ко - то! Па - не - о - то! Бо -
 Lieb - lich und schön Vor - dir be - stehen?

Меп - кнут о -
 Schei - nen selbst

27 Cor.

Меп - кнут о -
 Schei - nen selbst

Ho - Ster -
 Меп - кнут о -
 Schei - nen selbst

- те - да Fl. Так пред - лу - мой,
 gol - dne Ster - ne nur fühl

Viol.II. Ob. Viol.I. Viol.II. Cor. Viol.II. Ob.
 V-cell. V-cell.

Меп - кнут о - те - да пред - лу - мой. Врар
 Beim Mon - den strahl - scheint Stern - glanz fühl. Ziehst

- чи - но - по -
 ne nur - do! пред - лу - мой. Врар
 bo. - не Так fühl beim Mon - den strahl. Ziehst

Ho - beim Fl. чи - но - по - Врар
 beim Mon - den strahl. Feindlichem Vol - ke,

Viol.I. Ob. Cor. Viol.I. Viol.II. V-cell.

ff

пред то-бой В по-ле бе-жит. Так под гро-зой
du zu Feld, Mächti-ger Held, Blit- - - - - ze und schlag,

пред то-бой В по-ле бе-жит. Так под гро-зой
du zu Feld, Mächti-ger Held, Blit- - - - - ze und schlag,

пред то-бой В по-ле бе-жит. Так под гро-зой
du zu Feld, Mächti-ger Held, Blit- - - - - ze und schlag,

Враг пред то-бой В по-ле бе-жит. Черный свод-ту-чи Так под гро-зой
Ziehst du zu Feld, Mächti-ger Held, Sei wie der Wol-ke Blit-zen-der Schlag,

В не-бе дро-жит, В не-бе дро-жит, дро-жит, дро-
Donn-er und krach, Donn-er und krach, wie Blitz, wie

В не-бе дро-жит, В не-бе дро-жит, дро-жит, дро-
Donn-er und krach, Sei, mächtiger Held, ze

В не-бе дро-жит, В не-бе дро-жит, дро-жит, дро-
Donn-er und krach, Sei, mächtiger Held, wie Blitz, ze

В не-бе дро-жит, Так под гро-зо-ю. В не-
Donn-er-ge-krach, Sei wie der Wol-ke Blit-

28

(Встают из за стола.)
(Alle stehen vom Tische auf.)

p

cresc.

ЖИТ, гро - ЖИТ. ЖИТ. *p* *cresc.*
Blitz und Schlag. *p* *cresc.*
ЖИТ, гро - ЖИТ. Ли - ку - те, го - сти у - да - лы - е, Да ве - се -
Blitz und Schlag. Er - hebt euch denn vom fro - hen Mah - le Und ju - belt
ЖИТ, гро - ЖИТ. ЖИТ. *p* *cresc.*
Blitz und Schlag. *p* *cresc.*
- бе гро - ЖИТ.
- сен - der Schlag.

fl.

sf *cresc.*

mf

ЖИТ - ся как - жин дом! На - нень - те - куб - ки со - но - ты - е ШИ - ну - чим
zu dem Für - sten - haus! Füllt neu die gol - de - nen Po - ka - le Und trinkt auf
mf *mf* *f* *f*

mf *f*

me - dom k an kom, Ha noch - - - to kyb em so - lo -
 si - nen Zug sie aus. Füllt neu die gol - de - nen Po -

- tm o Ihn ky - - - ihm me - dom k an kom.
 - ka - le Und trinkt auf ei - nen Zug sie aus!

Prestissimo. M. M. $\text{♩} = 132$.



Sopr.
Alti.
Ten.
Bassi.

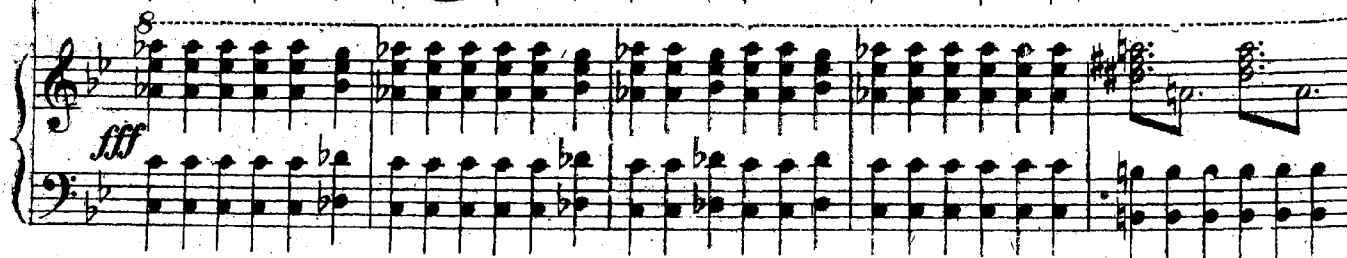
Да здравству-ет че-та мла-да-я, Кра-са Люд-ми-ла и Рус-лан! Хра-ни их, бла-гость не-зем-
Ein Hoch dem neu-ver-mähl-ten Pa-re! Heil dir, Lud-mi-la, Heil, Russ-land! Es wünscht euch vie-le Se-gens-



-на-я, На ра-дость вер-ных Ки-е-влян! Хра-ни их, бла-гость не-зем-
jah-re In Ki-jew je-der Un-ter-then! Es wünscht euch vie-le Se-gens-



fff
-на-я, Хра-ни их, бла-гость не-зем-на-я, На ра-
-jah-re, Es wünscht euch vie-le Se-gens-jah-re In Ki-



достъ вер-ных Кн-е-вля! Да зиратъ
 jew je-der Un-ter- than! Ein Hoch dem

8 30

-ет че-та мла-да-я, Кра-са Люд-ми-ла и Руо-лан! Хра-ни их, бла-гость не-зем-
 neu-ver-mähl-ten Pa-re, Heil dir, Lud-mi-la, Heil, Russ-land! Es wünscht euch vie-le Se-gen-

-на-я, На радость вер-ных Кн-е-вля! Хра-ни их, бла-гость не-зем-
 -jah-re In Ki-jew je-der Un-ter- than! Es wünscht euch vie-le Se-gen-

8

ja - я, Хра - их, бла - гость не - зем - на - я, На ра -
 jah - re, Es wünscht euch, wie - le Sa - gens - jah - re In Ki -

8

31

- - дость вер - - - ных Ри - - - e - - - вям, На ра - дость
 - - jew je - - - der Un - - - ter than, In Ki - jew

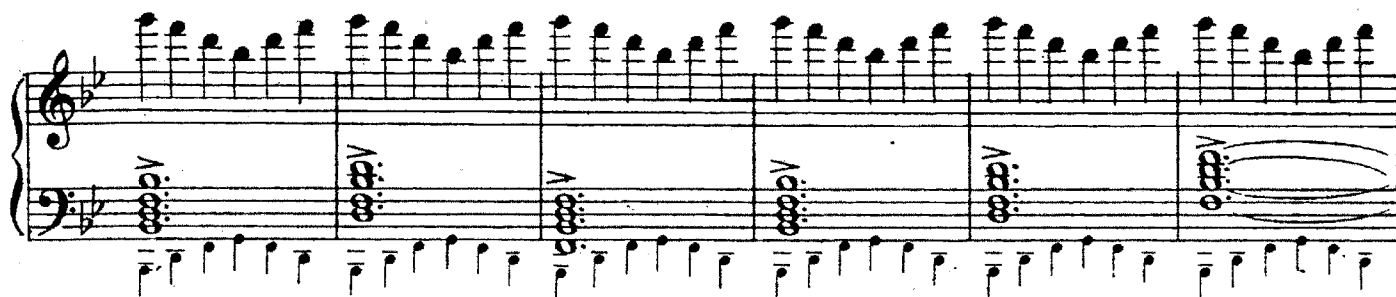
8

вер - - ных Ри - - - e - - - вям!
 je - - - der Un - - - ter than!

Più stretto.

8

fff



КАВАТИНА. №2. CAVATINA.

Andante capriccioso. M.M. ♩ = 72.

Людмила.
Ludmila.

Andante capriccioso. M.M. ♩ = 72.

PIANO.

Fl.
Ob.Fl.
Cl.Fl.
Cl.*pp dolce**pizz.*

Fag.

p Гру-стно мне, ро-ди-тель до-ро-гой! Как во-
Va-ter ach, wie sehr ich trau-ig bin! Traum-haft

n. l. еще мель-кну-ли дни с то-бой! Как спо-ю: ой
schön schwand hier mein Le-ben hin! Mag mein Lied mich

cantabile

Л. 1. *La dol* *Дил Ла* *до!* *Раз - го - ни тоо - ку мо -*
trö - steu *Beim Schei - den;* *Dass sich wan die all mein*

sf *sf* *pp* *Viol.* **32**

Л. 1. *ю, Leid* *Pa* *дость* *Ла до!* *С милым сердцу чуждый*
Bald in Freu - den! Winkt war fern ein Him - mel

Fl. *Cl.* *Viol.* *Fl.* *Cl.* *Fag.*

Л. 1. *край* *By* *дет рай;* *В те - ре - му -*
mir, Ach, zu dir Zü - ge doch

Fl. *Cl.* *Viol.* *Fag.* *ppp pizz.*

Л. 1. *мо - ем вы - со - ком, Как и здесь по - рои, за - по - ю,*
aus ho - her Höl le Oft mein hel - ler Sang hei - math - wärts,

Ob. *Cl.* *pp dol.* *Tromb.* *dolce*

Л. Л.

f *20* *p* *3* *3*

За по ю, ро-ди-тель до-ро-гой, За
 Hei-math wärt's, wo er stets froh er-klang. Ich

Fl. Cl.

Quart. pizz. *3* *3* *3*

Л. Л.

f *19*

по ю: ой Ла
 sen de, dir, Va

Л. Л.

3 *3* *3*

до! Про лю-бовь мо ю, О Дне пре
 -ter, Man-chen Lie-bes-gruss An den Dnje-

Fag. **33** Fl.

sf *pp*

Л. Л.

род-ном, О Дне пре род-ном, ши
 - per-fluss, Den-ke sei-ner, ach so

Fag.

L. L.

- ро - ком, Нашем Ки - е ве да - ле ком.
ger - ne, Grüs send Ki - jew nur von fer no.

sf colla parte

Allegretto. M.M. ♩ = 76.

Sopr.

He tu - жи, ди - тя ро - ди - мо - е, Буд то все зем - ны е ра - до - сти Без за - бот ко - по - сней те - шить о - я
Trau - re nicht, o sü - sses Herzens kind! Beut die Welt dir kei - ne an - dre Freud Als Zer - streuung durch ein harm - los Lied,

Alt.

Ten.

Bass.

ХОР. CHOR.

Allegretto. M.M. ♩ = 76.

p

poco a poco string.

За ко - ся - щатым о - ко - шеч - ком! Не ту - жи, ди - тят ко -
Das der Hei - math zu durchs Fen - ster nicht! Kla - ge nicht, lie - bes Herz,

He ле - бед - ка бе - ло - ше - жна - я По вол - нам Дие - пра ши ро - ко - го,
Nicht der Schwan der weiss - ge - fie - der - te Will strom - ab den brei - ten Dnje per - fluss,

poco a poco string.

mf

Музыкальная партитура, состоящая из вокальных партий и фортепиано.

Вокальные партии:

- Стрелка 1:
 - Бу - дешь жить ра - до - стно, Не - ту - жи
 - Freu - de blüht, al - ler - wärts, Kla - ge nicht,*
- Стрелка 2:
 - Не - ту - жи
 - Kla - ge nicht,*
- Стрелка 3:
 - По волнам Дуэля ши - ро - ко - го От - плы - вает на чуж - би - нуш - ку, По - ки - да - ет нао кра - со - ви - ца,
 - Will stromab den brei - ten Dnje - per - fluss, In die un - be - kann - te Fremde ziehn, Nein es ist die al - len - schön - ste Maid,*

Фортепиано:

Пфавто

p

Музыкальная партитура, состоящая из вокальных партий и фортепиано.

Вокальные партии:

- Стрелка 1:
 - Ди - тят - ко Бу - дешь жить ра - до - стно.
 - lie - bes Herr, Freu - de blüht, al - ler - wärts.*
- Стрелка 2:
 - Ди - тят - ко,
 - lie - bes Herr,*
- Стрелка 3:
 - Наших те - ре - мов со - кро - ви - ще, Гор - дость Ки - е - ва ро - ди - мо - го, Гор - дость Ки - е - ва ро - ди - мо - го.
 - Ach, die Per - le un - ser Frau - en - welt, Ki - jews Stolz und ein - ger Au - gen - trost, Ki - jews Stolz und ein - ger Au - gen - trost.*

Фортепиано:

Flauti

M. M. ♩ = 92.

Ой, Дн - до Ла - до! Дн - до, Ла - до! Лель, Ой, Дн - до Ла - до! Лель!
 O, Gott der Freu - de, Wei - che nicht von ihr! Ja, wei - che nicht von ihr!

M. M. ♩ = 92.

Allegro moderato. M. M. ♩ = 92.

Людм. Ludm. (обращаясь шутливо к Фарлафу) *p*

(sich scherzhaft an Farlaf wendend)

Не гне -
O, var.

вись, знатный гость, что влюб - ви прихот ли. вой Я дру - го - му не су серд - да
 gieb, ho - her Gast, dass die Nei - gung der, Lie - be Dir mein lau - ni - sches Herz nicht zu

pizz.

Л.
Л.
пер-вый при-вет! При-нуж-ден-ной люб-ви кто в ду-ше спра-вед-ли-всй
bie-ten ver-mag! Feind der Lie-be ist Zwang, ihr ver-küm-mern die Trie-be,

34

Л.
Л.
— При-мет-хлад-ный-о-бет! Храб-рый ви-тизь Фар-лаф, под звез-
— Strebt sie frei nicht zu Tag! Küh-ner Held, sei nicht bang! wem sein

Л.
Л.
до-ю счаст-ливой Для люб-ви ты я-вил-ся на-свет.
Glücks-stern ge-blie-ben, Dem er-blüht neu-es Heil all-ge-mach.

sf *p*

ХОР. CHOR.

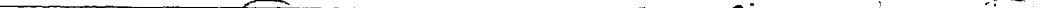
Supr.
Alt.
Ten.
Bass.

Неж-ность, по-дру-ги, нам кра-сит свет; А без вза-им-но-сти сча-стья нет!
Lieb' in der E-he ist's Him-mel reich; Eh-e ohn' Lieb kommt der Höl-le gleich.

f *pizz.*

L'istesso tempo.

Людм. Ludm. (обращаясь к Ратмиру) *(sich zu Ratmir wenden)*

Л.  Под ро- кош- ным не- бом ю га- си- ро-
Wo di- luf- te e- wig blau- en, Steht dein

[35] L'istesso tempo.

Cl.

Viole *pp*

ten.

re - et tvoii ra - rem. Воз - вра - тись! тво - я по -
 ram nun rer - waist... Keh - re heim wo - al - ler

ten. ten. ten. ten.

Д. Л.

дру - га С лас - кой они мет бран - ный шлем. Меч у - кро -
Frä u en Schön - ste dich will kom - men heisst. Helm und Schwert

ten. ten. ten. ten.

Л. Л.

ет под цве - та - ми, Пес - нью слух — твой у сла -
wird sie dir schmie - cken, Dir die schön - sten Lie - der.

Л. Л.
дит, — И с у - лыб - кой, и с сле - за - ми За заб -
weihn, — L ä - chelnd un - ter Thrä - nen blic - ken, Dir den

Л. Л.
- ве - ни - е про - стит, И с у - лыб - кой, и с сле -
Treu - e - bruch ver - zeihn, L ä - chelnd un - ter Thrä - nen

Л. Л.
- за - ми За заб - ве - ни - е про - стит. И с у -
blic - kend Wird den Treu - bruch sie ver - zeihn. L ä - chelnd

Л. Л.
- лыб - кой, и с сле - за - ми За заб - ве - ни - е про -
un - ter Thrä - nen blic - kend Wird den Treu - bruch sie ver -

л.
Л.

- стит. И с у - лыб - кой, и с еле - за - ми За заб -
- zeih'n. L ä - chelnd un - ter Thrä - nen blic - kend Wird den

ten. ten. ten. ten.

л.
Л.

- ве - ни - е про-стит. Да А
Treu - bruch sie ver-zeih'n. Ja A

f

л.
Л.

p

за заб -
wird d'n

p

л.
Л.

ritard. a tempo

- ве - нье про-стит, про-стит, про-стит. Не - до - воль - ны о - ни! Ви - но - ва - та ли.
Treu-bruch ver-zeih'n, ver-zeih'n, ver-zeih'n. Wie ver-stimmt sie doch sind! Ach was kann ich da

[37]

pp

Л. Л.

я, Что мой ми-лый Рус-лан всех ми-лей для ме-ня, Что е-му лишь не-су серд-ца
 für, Dass Russ-land, mir be-stimmt, mich ent-füh-ret von hier, Dass ich ihm nur al-lein Herz und

(обращаясь к Руслану)
 (sich zu Russlan wendend)

Л. Л.

пер-вый при-вет, Сча-стья вер-ный о-бет? О мой ми-лый Рус-
 Lie-be kann weihn. Glück-lich sein nun zu sein? O Russ-land, mein Ge-

Л. Л.

-лан! Я на ве-ки тво-я, Ты всех все-те ми-лей для ме-ня!
 -mah! Ich bin dein e-wig-lich Und ich lie-be nur dich in-nig-lich!

Viol.

CHOR.

Sopr. *p* *mf*
 Alt. *p* *mf*
 Ten. *p* *mf*
 Bass. *p* *mf*

Свет-лый Лель,
 Gott der Freud;
 будь веч-но с не-ю,
 leucht' ihr ent-ge-gen,
 Дай ей сча-стье
 Leich' ihr Se-ßen,

mf *f*

Людмила.
Ludmila.

mf Свет - лый Ледь, - будь веч - но
Gott der Freud; o leih' uns

f пол - ны дни!
al - le zeit!

38

pp

л. с на - ми, Дай нам сча - стья пол - ны дни! И зум - руд -
L. Se - ven, Brei - te dei - ne Flü - gel aus, Lei - te uns

p *f* *p* *f* *p* *f*

Силь - ной во - ле ю
Schüt - ze sie auf ih -

f

Л.
Л.

ны - ми кры-ла-ми На-шу до-лю о-се-ни!
 dem Heil ent-ge-gen Schir-me freund-lich un-ser Haus!

тво-е ю От-пе-ча-лей о-хра-ни!
 -gen He-gen, Scheu-che treu-lich je-des Leid!

p

p Свет-лый Лель! *mf* будь веч-но с не-ю, *mf* Дай ей оча-сть
 Gott der Freud; leucht' ihr ent-ge-gen, Leik' ihr Se-gen

p *mf* *f*

Людмила.
Ludmila.

Свет - лый Лель, - будь веч - но
Gott - der Freud', o leih' uns

пол - жи дни!
al - le - weil!

39

pp

с на - ми,
Se - gen

Дай - нам сча - стья пол - ны дни! И - зум - руд -
Brei - te dei - ne Flü - gel - aus, Lei - te uns

Силь - ной во - ле ю
Schüt - ze sie auf ih -

Л. Л.

- ны - ми кры - ла - ми На - шу до - лю о - се - ни! На - шу
 dem Heil ent - ge - gen, Schir - me freund - lich un - ser Haus! Schir - me

тво - е ю От пе - ча - лей о - хра - ни! От пе -
 ren We - gen. Scheu - che ihr des Le - bens Leid! Scheu - che

sf

Л. Л.

до - лю о - се - ни, На - шу до - лю о - се - ни!
 freund - lich un - ser Haus! Schir - me freund - lich un - ser Haus!

ча - лей о - хра - ни! От пе - ча - лей о - хра - ни, о - хра -
 treu - lich je - des Leid, Scheu - che treu - lich je - des Leid, je - des

sf

Ja, O schür me uns, schür
 an! Leid. O Je

[illegible]

Maestoso. M.M. ♩ = 80

Светозар.
Swetosar.

PIANO.

Maestoso. M.M. ♩ = 80

Cor.

ff Tutti.

Tutti.

Cor.

p(благословляя)
(*segnend*)
*a piena voce**a tempo*C.
S.Ча - да ро - ди - мы - е!
O, Kin - der bei - de mein!Не - бо у - стро - ит вам ра - дость;
Frau - de wird stets euch im - schwe - ben;**pp** *colla parte*C.
S.Серд - це ро - ди - те - ля вер - ный ве - шун.
Könn - te ein Va - ter - herx falsch pro - phe - ze'n?
Soprani. Alt.

Tenori.

Bassi.

Скрой от не - на - сть, От ча - ры о - пас - ной их
Müch - ti - ge Göt - ter, O wah - ret vor Un - heil ihr**marcato**Fl.
Ob.
Cl.Fag.
Tromb.

Руслан.
Russlan.

a piena voce

Кляну́сь, о-тец, мне не-бом
O Va - ter, hei - lig will ich

мла-дость, Силь-ный, дер-жав - ный, ве-ли-кий Не-рун.
Le - ben, Wol - let vor Missgunst und Zau - ber es fei'n

40

Viol.

espressivo

P.
R.

дан-ный, Всег-да хра-нить в ду-ше мо-ей
hal - ten Den Schwur der Trau - e für und für;

Со-юз люб-ви, то-бой же-
In un-serm Bund soll Lie - be

pp

Людмила.
Ludmila.

a piena voce

P.
R.

- дан-ный, И сча-стье до-че-ри тво-ей.
wal - ten; Sie bürg' für's Heil der Tochter dir.

О ты, ро-ди-тель не-заб-
O un - vergess - lich treu - rer

Fl.

Ob.

Cl.

f

Cor.

Fag.

XOR. CHOR.

Л.
Л.
всем с тво - ей Люд - ми - ли
Schei - den ist so bit - ter...

Р.
Р.
О, Ха - за - ри - я мо - я! О, ка - кой судь -
Du mein traut Cha - sa - ren - land! Soll mein Schick - sal

Фарлаф. Farlaff.
a messa voce Пусть тво - и же - ла - нья,
Was dein Herz be - we - get!

Тор - же - ству - ет на - до мно - ю Не - навист - ный не - друг мой...
Ü - ber mich zu tri - um - phi - ren Wagt mein Wi - der - sa - cher laut...

Светоз. Swetos.
p Бо - ги нам
Heil und Glück

Л.
Л.
На век раз - статься жаль.
Gilt's doch für ew' - ge Zeit!

Р.
Р.
- бой враждеб - ной Твой при - ют по - ки - нул я! Там лишь слу - хом
ich nicht has - sen, Das mich dir hat ab - ge - wandt! Al - les Leid hältst

Ф.
Ф.
Улыбка, ми - лый взгляд,
Was dein See - le freut,

С.
С.
Нет, не дам те - бе без бо - ю Об - ладать мо - ей княж - ной. Я кра -
Nein, er soll mir nicht entführen Sie, die ich er - korn zur Braut! Ja, ich

о - ча - стье дай!
war - de auch!

Л.
Л.
Но я тво-я, тво-я от-ныне, О! ты,
Dir ha-be ich mich hin-ge-ga-ben, O! Schatz,

Р.
Р.
знал я го-ре, Там все не-га, не-га,
du mir fer-ne, Gabst nur Won-ne, Won-ne,

Р.
Р.
Все тай-ные меч-та-нья,
Dich ins-geheim er-re-gei-

Ф.
Ф.
-са-ви-цу по-хи-щу, в тем-ном ле-се при-та-ясь, А те-бе вра-
rau-be sie, die Hol-de, Ber-ge mich im Hin-ter-halt, Wo dein Feind in

Л.
Л.
мо-ей ду-ши ку-мир! О, верь, Ру-лан, тво-
den treu die See-le hegt! Ich will fort-an nur

Р.
Р.
Там все не-га и кра-са...
Gabst mir Won-ne, Schön-heit, Glück...

Р.
Р.
Лишь мне при-над-ле-жат! И твой, я твой, мо-
Nur mir sei's stets ge-weiht! Fort-an will ich nur

Ф.
Ф.
гов на-кли-чу, Бей-ся еки-ми, храб-рый князь!
meinem Sol-de Dich be-zwin-gen soll als-bald!

Л.
Л.
- я - Люд-ми-ла, До-ко-ле жизнь в гру-ди, в гру-ди ки-пит!
dir noch le-ben So lang mein Herz, mein Herz im Bu-sen schlägt,

Р.
Р.
О, ско-рей в род-
О, wie ei-le

Р.
Р.
- я - Люд-ми-ла, До-ко-ле жизнь во мне, во мне ки-пит!
dir noch le-ben So lang als Kraft, als Kraft sich in mir regt,
Светос, Swetos.

Жизнь люб-ви
Eu-er Loos

Жизнь люб-ви
Eu-er Loos

нас пош-ли!
se-gens-reich!

нас пош-ли!
se-gens-reich!

42 Viol.

Фгг.

Л.
Л.
До-ко-ле хлад-на-я мо-ги-ла
Bis To-des-schat-ten mich um-schwe-ben,

Р.
Р.
ны о се-ни, К не-заб-вен-ным бе-ре-гам,
ich nun ger-ne, Trau-tes Land, zu dir zu-rück,

Р.
Р.
До-ко-ле хлад-на-я мо-ги-ла
Bis To-des-schat-ten mich um-schwe-ben,

Зем-лей мне
Und man mich

Фарлаф. Farlauf.

Ра-дость близ-ко,
Hat, Lud-mi-la,

о, Люд-
eins zu

Л. *pp dolce*
 Л. - снит!
 Л. *legt!* Зем-лей мне
 Р. *dolce assai* Bis man ins
 Р. К ми-лым де-вам, к ми-лым де-вам, к тихой ле-ни, К преж-ней не-ге,
 Р. *pp* *trink' aus*
 Р. Dass ich Ru-he schätzen ler-ne, Lie-be
 Р. пер-сей не стеснит!
 Р. *pp* *Mue*
 Ф. *hin zu Gra-be trägt,* *Mich*
 Ф. *pp*
 Ф. - мя-ла!
 Ф. *pp* Ра-дость
 Ф. *wer - den* Uns das
 Ф. Светоз. Swetos. *pp*
 Кор. Ра-дость
 Кор. *pp* Sen den
 Кор. *pp*

Л. *p*
 Л. пер-сей не стес-нит!
 Л. *küh-le Grab mich legt!* До-ко-ле хладна-я мо-ги-ла
 Р. *p* Bis To-des-schatten mich um-schwe-ben
 Р. не-ге и пи-рам! Ско-рей в род-ны-е се-ни, К не-заб-вен-ным
 Р. *p* je-dem, je-dem Blick! Wie ei-le ich nun ger-ne Trau-tas Land, zu
 Р. пер-сей не стес-нит!
 Р. *p* *hin zu Gra-be trägt!* До-ко-ле хладна-я мо-ги-ла
 Ф. *p* Bis To-des-schatten mich um-ge-ben
 Ф. *p*
 Ф. грудь мо-ю тес-нит!
 Ф. *Wel-che Macht gäb's*
 С. Schick-sal erst ver-gonnt!
 С. *Wel-che Macht gäb's*
 С. бо-ги-вам!
 С. *Viol.*
 С. Frie-den such!

Л.
L. *Землей мне персей не стеснит!*
Und man ins kühle Grab mich legt!

Р.
R. *dolce assai*
бе - ре - гам, К ми - лым де - вам, к ми - лым де - вам, к тихой де - ни, К преж - ней
dir zu-rück, Dass ich Ru - he, dass ich Ru - he schätzen ler - ne, Lie - be

Р.
R. *Землей мне персей не стеснит!*
Und man mich hin zu Grabe trägt!

Ф.
F. *в ми - ре си - ла*
dann auf Er - den

Светоз. Svetos.

Л.
L. *pp* *Землей мне персей не стеснит!*
Bis man ins kühle Grab mich legt!

Р.
R. *pp* не - ге не - ге и пи - рам!
trink' aus je-dem, jedem Blick!

Р.
R. *pp* К преж - ней не - ге и пи - рам!
Lie - be trink' aus je-dem Blick!

Р.
R. *pp* *Землей мне персей не стеснит!*
Bis man mich hin zu Grabe trägt!

Ф.
F. *pp* *Землей мне персей не стеснит!*
Bis man mich hin zu Grabe trägt!

С.
S. *pp* Наш со - юз не сокру - шит!
Die dich mir entreissen konnt!

С.
S. *pp* Наш со - юз не сокру - шит!
Die dich mir ent-reissen konnt!

С.
S. *pp* Сча - стье не - пош - лют!
Göt - ter sen - dan Glück!

С.
S. *pp* Ра - дость бо - ги вам!
Sen - den Frie - den euch,

Cor. *mf* *Viol. >*

Cor. *pp* *Viol. >*

Л.
L.
P.
R.
P.
R.
Ф.
F.
С.
S.

Зем-лей мне персей не сте-снит!
Bis man ins kühl.le Grab mich legt!

К преж-ней на-ге и пи-рам!
Lie-be trink'aus jedem Blick!

Зем-лей мне персей не сте-снит!
Bis man mich hin.zu Gräbe-trägt!

Наш со-юз не со-кру-шит!
Die dich mir entreissen könnt!

Сча-стье нас пош-лют!
Sen-den Frie-den euch!

Cor. > *pp* Cor.
Viol. >

Allegro risoluto assai. M. M. ♩ = 200

XOR. CHOR.
Soprani e Alti
Tenori
Bassi.

Дель та-ин-ствен-ный! У-по-и-тель-ный! Ты воо-тор-ги льешь в серд-це нам.
Wel-che Zau-ber-kraft! Wel-che Won-ne-macht Uns der Lie-be Gluth doch ver-leiht.

Allegro risoluto assai. M. M. ♩ = 200

f *sf* *tr* *sf* *tr* *sf* *tr* *sf*

Сла - вим власть тво - ю и мо - гу - щест - во, Не - из - баж - ны - е на зем - ле!
Preist den Gott der Freud, der uns Lie - be schenkt, Der die Wel - ten lenkt al - le - zeit!

Сла - вим власть тво - ю и мо - гу - щест - во, Не - из - баж - ны - е на зем - ле: Ой
Preist den Gott der Freud, der uns Lie - be schenkt, Der die Wel - ten lenkt al - le - zeit! Heil,

Да - до Ла - до! Лель! Ой Да - до Ла - до! Лель!
Heil dir, ewi - ger Lell All - mächt - ger Lel, Heil dir!

Fl.
Ob.
Cl.

Soprano & Alti *dolce.*

p

Ты пе-чаль-ный мир пре-вра-ща-ешь нам В не-бо ра-дос-тей и у-тех.
 Du ver-wan-delst uns die-se Som-mer-welt In ein himm-li-sches Pa-ra-dies.

43 Viol. *p*

Ob. Cl. *p*

Fag *p*

В ночь глу-бо-ку-ю, чрез бе-ды и страх, К ло-жу рос-ко-ши нас ве-дешь.
 Du ge-lei-test uns wol durch Nacht und Graun, In ein Prunk-ge-mach vol-ler Glanz.

Ob. *p*

И во-лу-ешь грудь сла-дост-рас-ти-ем, И у-лыб-ку шлешь
 Wo der Wol-lust Rausch uns die Brust be-wegt, Uns das du-ge-lacht

ва-у-та. Ой Ди-до Ла-до! Лель! Ой Ди-до Ла-до! Лель!
 und der Mund. Wir frei-sen dich, o Lel, Der Freu-de ewi-gen Gott!

f

Fl. Cl. Ob. *f*

ff

Но, чу-дес-ный Дель, ты бог рев-но-сти: Ты вли-ва-ешь в нас мщенья жар.
Doch, du Herr-li-cher, schufst die Ei-fer-sucht, De-ren Feu-er-gluth Ra-che nährt.

ff

44 Viol.

ff

И прес-туп-ни-ка ты на до-же нег Пре-да-ешь вра-гу без ме-ча.
Die den Fre-uler jäh noch im Won-ne-rausch Lie-fert aus dem Feind oh-ne Schwert.

ff

Так рав-ня-ешь ты скор-бь и ра-дос-ти, Что-бы не-ба нам не за-быть.
Ja, du glei-chest aus höch-ste Lust durch Leid, Dünk-ten wir uns samt Göt-tern gleich-

ff

Viol.

p Vinc.

pp

Дя - ло! Ля - ло! Лель!

Heil dir, Heil dir, Lel!

pp

mf

Все ве - ли - ко - е, все пре - ступ - но - е Смерт - ный ве - да - ет чрез те - бя;

Das Er - ha - ben - ste, das Ver - werf - lich - ste Weist dem Sterb - li - chen dei - ne Hand;

mf

45

mf

ff

Ты за ро - ди - ну в бит - ву страш - ну - ю, Как на овет - лый пир, нас ве - дешь;

Wie er - schwerest du uns die Schei - de - stund, Ruft das Va - ter - land uns zum Kampf!

ff

ff

У - де - лев - ше - му ты вен - ки кла - дешь Лав - ра веч - но - го на гла - ву.
Doch dem Sie - ger drückst du ein Lor - beer - kranz Auch die Ro - sen - blüth mit auf's Haupt.

p
 А кто пал в бо - ю за о - те - чест - во, Трнз - вой слав - но - ю у - сла - дишь! У - сла -
Und du rich - test dem, der im Strei - te fiel, Stets ein Tod - ten - mal vol - ler Glanz! Vol - ler

Fag. Cor.
p Tromb. *pp*
 Cello

ff
 - дишь! Лель та - мнствен - ный, у - сла - ди - тель - ный, Ты вос - тор - ги лешь в сер - де нам!
Glanz! Wel - che Zau - ber - kraft, wel - che Won - ne - macht Uns die Lie - bes - giuth doch ver - leiht!

46 *ff* *tr* *tr* *tr*

Moderato. M.M. ♩ = 84.

Краткий, но сильный удар грома. Сцена помрачается. Что случилось? Удар грома. Сцена еще более помрачается. Гнев Перуна? Гнев Перуна?
Ein kurzer, aber heftiger Donnerschlag. Was be-gab sich? Donnerschlag. Auf der Bühne wird es noch finsterner. Zürnt die Gottheit?
Auf der Bühne wird es finsterner.

Moderato. M.M. ♩ = 84.

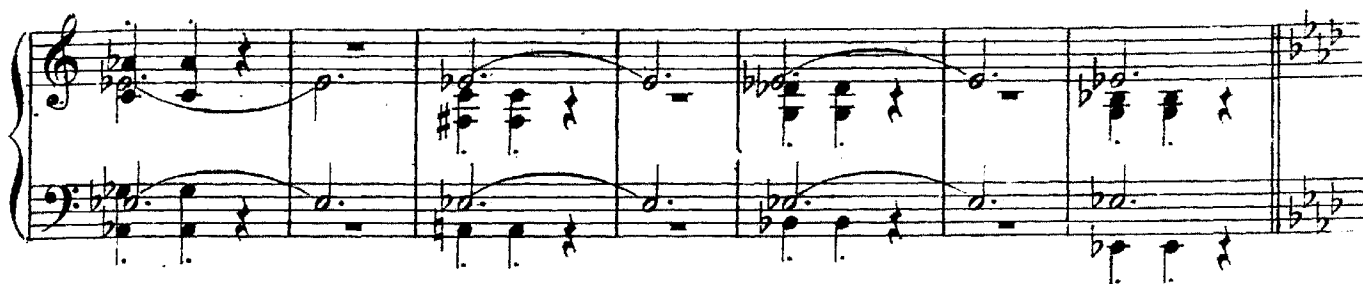
Picc. Cor. Tromb. Ob. Cl. Fag.
ff sf p pizz. sf

Сильный и продолжительный удар грома. Сцена в совершенном мраке. Появляются два чудовища и уносят Людмилу; гром постепенно утихает, все действующие лица поражены, в оцепенении.
Ein heftiger anhaltender Donnerschlag. Die Bühne ist vollkommen finster. Es erscheinen zwei Ungeheuer und tragen Ludmila hinweg. Der Donner verhallt allmählig. Die handelnden Personen verharren in Erstarrung.

ff Timp.

Fl. Cl. Cor. Fag. Timp.
p dolce pp perdend.

pizz. Fl. Cl. Cor. Fag. pizz.
pizz.



CANON.

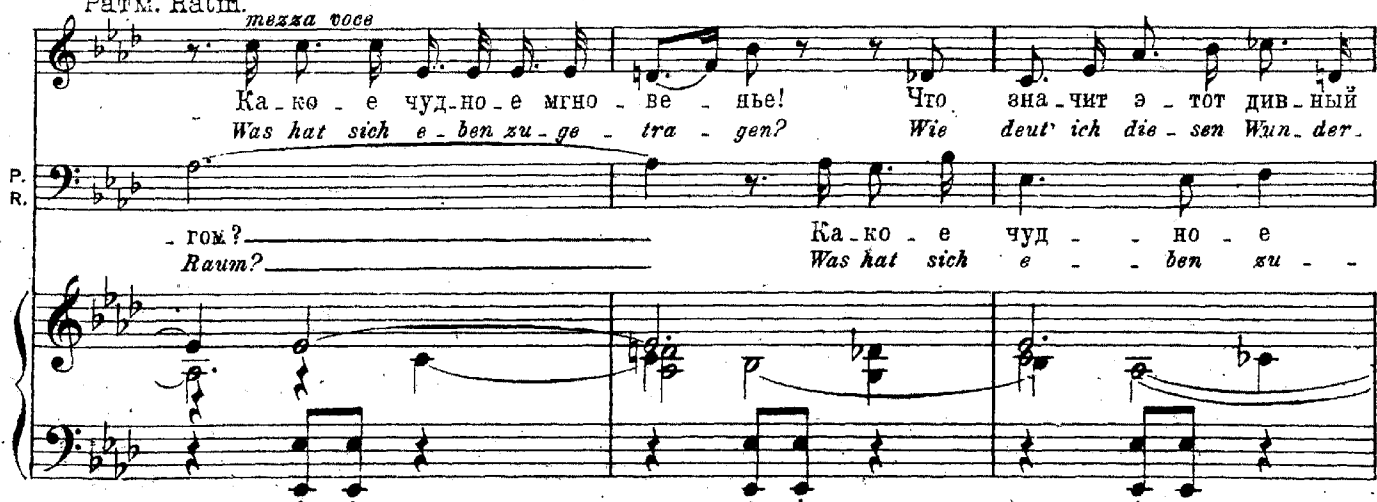
Adagio. M.M. ♩ = 72.

Русск. Russl. *mezza voce*

Adagio. M.M. ♩ = 72.



Parm. Ratm.

mezza voce

P. R. сон? И э - то чувств о - це - пе - не - нье? И мрак та - ин - ственный кру -
- traum? Dies sin - ne - ban - nen - de Be - ha - gen? Die Dun - kelheit im lich - ten

P. R. мно - ве - нье! Что зна - чит э - тот див - ный сон?
- ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der - traum?

P. R. - том? Ка - ко - е чуд - но - е
Raum? Was hat sich e - ben zu -

P. R. И э - то чувств -
Фарл. Farl. тежа voce Dies sin - ne - ban -

Ка - ко - е чуд - но - е мно - ве - нье! Что зна - чит э - тот чуд - ный
Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der -

P. R. мно - ве - нье! Что зна - чит э - тот чуд - ный сон?
- ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der - traum?

P. R. о - це - пе - не - нье?
nen - de Be - ha - gen?

Ф. F. сон? И э - то чувств о - це - пе - не - нье? И мрак та - ин - ственный кру -
- traum? Dies sin - ne - ban - nen - de Be - ha - gen? Die Dun - kelheit im lich - ten

Fag.

P. R. *И э - то чувств*
Dies. sin - ne ban - nen

P. R. *И мрак таинственный кру - гом? Мрак таинственный,*
Die Dun - kelheit im lich - ten Raum? Dun - kelheit im Raum?

Ф. *Светоз. Светос. mezza voce*
Светоз. mezza voce

Ка - ко - е чуд - но - е мно - ве - нье! Что значит э - тот дивный сон? И
Was hat sich e - ben zu - ge - tra - gen? Wie deut' ich die - sen Wun - der - traum? Dies

Celli
 Fag.

Timp.

P. R. *пе пе - не - нье?*
de Be - ha - gen?

P. R. *И мрак таинственный кру - гом?*
Die Dun - kelheit im lich - ten Raum?

Ф. *Что значит э - тот дивный сон?*
Wie deut' ich die - sen Wun - der - traum?

C. S. *э - то чувство - це - пе - не - нье? И мрак таинственный кру - гом?*
sin - na - ban - nen - de Be - ha - gen? Die Dun - kelheit im lich - ten Raum?

pp

Что с нами? Но ты - хо все под
Was wardenn? Wie ru - hig kommt der

pp

pp

47

Cl.
pp

не - бе са - ми, Как преж - де, ме - сяц све - тит нам, И
 Mond ge - zo - gen, Welch tie - fe Stil - le hier rings - - - um, Der

Fl.

Днепр тре - вож - ны - ми вол - на - ми Не бьет - оя
 Dnje - - per bäunt nicht hoch die Wo - gen, Die U - - fer

к сон - ным, к сон - ным бе - ре - гам.
 träu - - men, träu - - men still und stumm.

Allegro agitato. M.M. ♩ = 92.
Русл. Russl.

Где Люд - ми - ла? Здесь со
Und' Lud - mi. la? E - ben

(Мрак мгновенно исчезает. Свет по
прежнему. Все в движении.)
(Die Finsterniss schwindet augenblicklich.)

Где ю - ва - я княж - на? Где ю - ва - я княж - на?
Wo ist die jun - ge Braut?

Es ist hell wie zuvor. Alle sind in Bewegung)

Allegro agitato. M.M. ♩ = 92.

sfp

Светоз. Swetos.

мно - ю го - во - ри - ла Сти - хой неж - но - стью о - на. Кро -
war sie mir zur Sei - te, Hört ich ih - rer Stim - me Laut. O -

pp *mf* Viol. Fl. (ob.)

С. S.

- ре - е, от - ро - ки, бе - га - те!
Knap - pen, ei - let fort ge - schwinde!

Fl. Ob. Cl. Viol.

С. S.

Все вхо - ды в те - рем о - смо - три - те!
Durch - forschet das Haus nach mei - nem Kin - de!

sfp *mf* Fl. Ob. Cl.

C. S.

И кня - жий двор, и град кру-
Die Burg, den Hof, durchsucht die

48

Viol.

trm

sf

trm

C. S.

Гром!
Stadt!

Не да - ром гря - - - нуд над гла - на - ми Не -
Der Don - ner schlag der uns be - täub - - te, Fund

trm

f

sf

trm

trm

Русл. Russl. Светос. Swetos.

О, го - ре мне! О, де - ти,
O, Un - gemach! O, Viel - ge -

ру - - на не - из - беж - ный гром! О, го - ре нам!
oh - - ne gu - ten Grund nicht! statt! O, He - he uns!

tr

sf

p

Viol.

tr

C.
S.

дру - ги! Я пом - ню преж - ни - е за - слу - ги,
- creu - e! Wer leih't mir Freun - des dienst auf's Neu - e?

Cl. Viol. tr Fl.

C.
S.

О скаль - тесь, сжалъ - тесь,
O ei - - tel, rel - - tel,

f

C.
S.

сжалъ - тесь вы над ста - - ри - ком! Ска -
Steht mir bei mit Rath und That! o,

O, бед - - ныи князь!
O, ar - - mer Fürst!

p

Fl. Cl. Viol. Cl.

p

C. S. - жи - - - те, кто, кто на вас со-
 те - - - det, wer, wer auf' Ross sich

Viol. *trm* Fl. *f*

C. S. - гла сен Ска - кать за до - - че - рью мо-
 schwindet, Wer jagt der hol - - den Jung - frau

C. S. - ей? Чей под-виг бу-дет не на-пра - - сен, То - му я даме - е в суп-
 nach? Und wem die Rettungs- that ge - lin - - get Der füh - re sie ins Brautge -

Что озы-ним?
 Was sagt er?

49 *p* Cor. *tr*

C. S.

- ру - ги, Спол царством пра - де дов мо - их, спол царством пра - де дов мо -
mach Und neh - me hin mein hal - bes Reich. er neh - me hin mein hal - bes

Что слышим?
Wem's glück'te!

Спол царством?
Das Hal - be?

Fl. Ob.

ritard. assai

C. S.

- их! Кто-ж готов? Кто? Кто?
Reich! Nun wer wagt's? Wer? Wer?

О, кто те перь най дет княз - ю?
Wer führet nun die Hol - de heim?

Кто? Кто?
Wer? Wer?

pizz. Cor.

p ritard. assai

Allegro agitato. M.M. $\text{♩} = 92$.

Farr. Ratm.

mf О, ВИ - ТЯ - ЗА, ско - реи. ВО ЧИС - ТО ПО - ят!
 О, Rit - ter, eilt! be - ginnt ein rast - los Ja - gen!

Viol. *pp*

P. R. До пог — час; путь — да — лск.
 Kurz ist — Zeit, weit — der Weg.

P. R. Бор сой — конь не — ня пом.чит по во — ле,
 Schnell auf's — Pferd, das uns hin - weg soll tra - gen.

P. R. как в.сте пи, — как в.сте — пи, ве — те — пок.
 Rasch und leicht, — rasch und leicht, wie — der Wind. Tr.

ff Чу - ток он: на путь мне не из - вест - ный,
mf Im - mer trifft den rech - ten Pfad das Gu - te,
 Русл. Russl.

ff Чут - ный ноль на
ff Spür - kraft liegt dem

50 *ff* *p* Tr.

ff Без удил
ff Lässt man ihm
mf Вер - ный меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков врага
 Hier mein Schwert ist mei - ne Wün - schel - ru - te, Spürt den Feind

путь без ност. ный
 Rosa im Blu - te,

ff *p* *ff* *sf*

по - летит! *frei - en Lauf!* Вер - ный меч, как *Hier mein Schwert ist*

со - крушат! *si - cher auf.* Вер - ный *Hier mein*

Фарл. Farl. Светос. Swetos.

Без у - дна, *Las - set ihm* по - летит! *frei - en Lauf!*

Cl. Fag. *pizz.*

та - лисманчу - дес - ный, Ков вра - га со - кру - шит! *mei - ne Wunschel - ru - te, Spürt den Feind si - cher auf!*

меч, как та - лисманчу - дес - ный, Ков вра - га со - крушит! *Schwert ist mei - ne Wunschel - ru - te, Spürt den Feind si - cher auf!*

Вер - ный меч, как та - лисманчу - дес - ный, со - кру - шит! *Rit - ters Schwert, wie ei - ne Wunschel - ru - te, spürt den Feind!*

Вер - ный меч со - кру - шит! *Ja, das Schwert spürt den Feind!*

S.
 A.
 T.
 B.
 F.

Вер - ный меч ков вра - га со - кру - шит!
 Rit - terschwert spürt den Feind si - cher auf!

P. R. *меч, как та-лис-ман чу-дес-ный, Ков-ра-*
Schwert ist mei-ne Wün-schel-ru-te, Spürt den
 P. R. *меч, как та-лис-ман чу-дес-ный, Ков-ра-*
Schwert ist mei-ne Wün-schel-ru-te, Spürt den
 F. F. *меч, как та-лис-ман чу-дес-ный, Ков-ра-*
Schwert ist mei-ne Wün-schel-ru-te, Spürt den
 S. S. *меч, как та-лис-ман чу-дес-ный, Ков-ра-*
Schwert ist mei-ne Wün-schel-ru-te, Spürt den
посо' a посо'

P. R. *mf*
 - га со - кру шит! О, ви - тя - зя, ско -
 Feind, si - cher auf! O, Rit - ter, eilt! 1 be -

P. R. *p* *mf*
 - га со - кру шит! О, ви - тя -
 Feind, si - cher auf! O, Rit - ter,

Ф. F. *p* *mf*
 - га, ков вра - га со - кру шит! О, ви - тя -
 Feind, spürt den Feind si - cher auf! O, Rit - ter,

C. S. *p* *mf*
 - га, ков вра - га со - кру шит! Ви - тя -
 Feind, spürt den Feind si - cher auf! Rit - ter,

52

P. R.
 - рей во чне-то по - ле! До - ро - г часе, путь да -
 - ginnt ein rast-los Ja - gen! Kurz ist Zeit, weit der

P. R.
 - зя, ско - рей во чне-то по - ле! До - ро - г часе,
 eilt! be - ginnt ein rast-los Ja - gen! Kurz' ist Zeit,

Ф. F.
 - зя, ско - рей во чне-то по - ле! До - ро - г часе,
 eilt! be - ginnt ein rast-los Ja - gen! Kurz ist Zeit,

C. S.
 - зя, ско - рей во чне-то по - ле! До - ро - г часе,
 eilt! be - ginnt ein rast-los Ja - gen! Kurz ist Zeit,

- лек. *Weg.* Бор - зый — конь ме - ня помчит по во - ле,
Schnell auf's Pferd, das uns hinweg soll tra - gen

путь да - лек. Бор - зый — конь ме - ня помчит по
weit der Weg. Schnell auf's Pferd das uns hinweg soll

путь да - лек. Бор - зый — конь ме - ня помчит по
weit der Weg. Schnell auf's Pferd das uns hinweg soll

путь да - лек. Бор - зый — конь ме - ня помчит по
weit der Weg. Schnell auf's Pferd das uns hinweg soll



Как всте - пи, — как всте - пи ве - те - пок.
Rasch und leicht, rasch und leicht, wie der Wind.

- во ле, Как всте - пи ве - те - пок.
tra - gen Rasch und leicht, wie der Wind.

- во ле, Как всте - пи ве - те - пок.
tra - gen Rasch und leicht, wie der Wind.

- во ле, Как всте - пи ве - те - пок.
tra - gen Rasch und leicht, wie der Wind.

Tr.



Ратм. Ratm.

ff Чу - ток он: на путь мне не - из - вест - ный
mf Im - mer trifft den rech - ten Pfad das Gu - te

Русл. Russl.

ff Чу - ток он: на
mf Im - mer trifft den
ff Чу - ток он: на
mf Im - mer trifft den

Ha Die

58 *ff* *p* Tr.

ff *mf* *ff* Без удил
 Lässt man ihm

Вер - ный меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков врага
 Hier mein Schwert ist mei - ne Wünschel - ru - te, Spürt den Feind

путь без вест - ный,
 rech - ten Pfa - de,

ff *p* *ff*

P. R. по - летит! Вер - ный меч, как
 frei - en Lauf! Hier mein Schwert ist

P. R. со - крушит! Вер - ный
 si - cher auf! Hier mein

Фарл. Farl.

Светоз. Svetos.

Без у - дла по - летит!
 Lässt man ihm frei - en Lauf!

Cl. Fag. *p pizz.*

P. R. та - лисманчу - дес - ный, Ков вра - га со - кру - шит!
 mei - ne Wünschel - ru - te, Spürt den Feind si - cher auf!

P. R. меч, как та - лисманчу - дес - ный, Ков вра - га со - крушит!
 Schwert ist mei - ne Wünschel - ru - te, Spürt den Feind si - cher auf!

Ф. F. Вер - ный меч, как та - лисманчу - дес - ный, со - кру - шит!
 Hier mein Schwert ist mei - ne Wünschel - ru - te, spürt den Feind!

C. S. Вер - ный меч со - кру - шит!
 Rit - ters Schwert spürt den Feind!

mf

P. R. Вер - ный
Hier mein

P. R. Вер - ный
Hier mein

Ф. F. Вер - ный
Hier mein

C. S. Вер - ный
Hier mein

f

Вер - ный меч ков вра га со - кру шит!
Rit - ters! Schwert spürt den Feind si - cher auf!

64

Viol.

sf **f**

P. R. меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков вра -
Schwert ist mei - ne Wun - schel - ru - te, Spürt den

P. R. меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков вра -
Schwert ist mei - ne Wun - schel - ru - te, Spürt den

Ф. F. меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков вра -
Schwert ist mei - ne Wun - schel - ru - te, Spürt den

C. S. меч, как та - лис - ман чу - дес - ный, Ков вра -
Schwert ist mei - ne Wun - schel - ru - te, Spürt den

Viol.

P. R. *- ra, Feind, KOB spürt bpa - ra, den Feind bpa - ra, den Feind co - кpy - si - cher*
 P. R. *- ra, Feind, KOB spürt bpa - ra, den Feind, bpa - ra, den Feind co - кpy - si - cher*
 F. *- ra, Feind, KOB spürt bpa - ra, den Feind, bpa - ra, den Feind co - кpy - si - cher*
 S. S. *- ra, Feind, KOB spürt bpa - ra, den Feind, bpa - ra, den Feind co - кpy - si - cher*

Musical notation includes piano accompaniment with dynamics: *pp*, *sf*, *pp*, *sf*, *pp*, *sf*.

Più mosso.

S.
- шит!
auf!

A.
- шит!
auf!

T.
- ши!
auf!

B.
- шит!
auf!

ff

O - тец Пе рун, ты их хра ня, хра
Der Göt ter All macht neh me sie in

Più mosso.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия имеет три строки: верхняя строка — ноты, нижняя строка — текст на русском и немецком языках. Фортепианная партия состоит из двух стaves (тремоло и бас). В начале фрагмента фортепиано играет аккорды, а вокал поет: «и ре-ти, и ков вра-га ты ih re Hut, Und leih' den Hel den».

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия имеет три строки: верхняя строка — ноты, нижняя строка — текст на русском и немецком языках. Фортепианная партия состоит из двух стaves. В начале фрагмента фортепиано играет аккорды, а вокал поет: «со-кпу-ши! Ты со-кпу-ши! Ков Kraft und Muth! Leih' ih nen sf Kraft».

Ратмир. Ratmir.

Музыкальный фрагмент, состоящий из вокальной и фортепианной партий. Вокальная партия имеет три строки: верхняя строка — ноты, нижняя строка — текст на русском и немецком языках. Фортепианная партия состоит из двух стaves. В начале фрагмента фортепиано играет аккорды, а вокал поет: «вра-га со-кпу-ши, ков вра-га со-кпу-ши, ков вра-га со-кпу-ши! O, вн-та- O, Rit ter, und Muth, Kraft und Muth, lei he Kraft, lei he Muth, Kraft und Muth, Kraft und Muth!».

Più mosso.

P. R. *sf* *sf* *sf*
 - лек. Нас, — Пе - рун, хра - ни в пу - ти, нас, — Пе - рун, хра - ни в пу - ти, нас,
 Weg. Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt -

Ф. F. *sf* *sf* *sf*
 - лек. Нас, — Пе - рун, хра - ни в пу - ти, нас, — Пе - рун, хра - ни в пу - ти, нас,
 C. S. *sf* *sf* *sf*
 Weg. Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt -

Их, Пе - рун, хра - ни в пу - ти, Их, Пе - рун, хра - ни в пу - ти, Их,
 Weg. Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt - ter, neh - men uns in Hut, Göt -

Più mosso.

P. R. *sf* *sf* *sf*
 Пе - рун, хра - ни в пу - ти, И ков вра -
 - ter, neh - men uns in Hut, Und leiht'n uns

Ф. F. *sf* *sf* *sf*
 Пе - рун, хра - ни в пу - ти, И ков вра -
 C. S. *sf* *sf* *sf*
 - ter, neh - men uns in Hut, Und leiht'n uns

Пе - рун, хра - ни в пу - ти, И ков вра -
 - ter, neh - men uns in Hut, Und leiht'n uns

P.
R.
- ra ты со - кру - нн!

P.
R.
Kraft und Hel - den - muth!

Ф.
F.
- ra ты со - кру - нн!

C.
S.
Kraft und Hel - den - muth!

- ra ты со - кру - нн!

Kraft und Hel - den - muth!

Ob. Cl.

Tr.

Vinc. Bassi

Cor.

Timp.